



たげんごばん しぜい
多言語版 市税のしおり

A Guide to Municipal Taxes

えいごばん
(英語版 English)

宇都宮市役所では、道路・公園をつくったり、ごみの処理、消防や救急活動などみなさんの生活を支えるため、色々な仕事をしています。これらの仕事をするには、みなさんが払う「市税」が必要です。この「市税のしおり」は、宇都宮市に住んでいる外国人のみなさんが「市税」について知り、正しく払うことができるようにわかりやすくまとめたものです。

The City of Utsunomiya provides a range of services, such as maintenance of roads and parks, garbage collection, firefighting and emergency service to sustain your daily lives. To undertake such work, the “municipal taxes” you pay to the city are needed.

This guide has been created so that foreign residents of Utsunomiya can easily understand about the “municipal taxes” and pay their taxes correctly.

■ 目次 Table of Contents

1	市税について Municipal Taxes	1
2	市民税・県民税 Municipal and Prefectural Inhabitant Tax	2
3	国民健康保険税 National Health Insurance Tax	6
4	軽自動車税 Light Motor Vehicle Tax	8
5	固定資産税 Fixed Asset Tax	11
6	税金は納期限までに払うことが決まりです Paying your taxes by the due date is a civic duty	11
7	市税の証明書について Tax Certificates	14
8	市税納期カレンダー Calendar of Payment Terms of Municipal Taxes	16
9	税についての問い合わせ先 Inquiries about Taxes	17

1 市税について Municipal Taxes

■ 市税は何に使われているの？

- ・ 市税とは、市に払う税金の事です。
- ・ 宇都宮市役所では、道路の整備やごみの処理のための費用などを「税金」としてみなさんから集めています。
- ・ 市に集められた「税金」は、わたしたちが安心して暮らせる社会のために使われます。

■ What do the municipal taxes pay for?

- The municipal taxes are local taxes paid to the city.
- The city collects taxes from its residents to pay for a variety of services, such as maintenance of roads and garbage collection.
- The taxes collected are used to create a society where we can live a safe and comfortable life.

(安心して道を歩けるね！)

You can walk without worry!



(まちがきれい！)

Streets are spotless!



(すぐに救急車が来た！安心！)

Rapid ambulance response!
No need to worry!



■ もし税金がなかったらどうなるの？

If it were not for taxes?



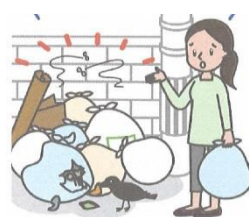
(道路に穴！危ない！)

A pothole! Watch out!



(ごみが回収されない！)

A pile of uncollected garbage!



(おなかが痛い！どうしよう！)

Sharp stomach pain!
What should we do?



しみんぜい けんみんぜい 2 市民税・県民税

Municipal and Prefectural Inhabitant Tax

■ 市民税・県民税とはなんでしょうか。

- 市民税・県民税とは、1月1日に住んでいる市町村に払う税金です。
- 働いている人など一定以上の収入があるときに払わなければなりません。
- 市民税・県民税は、前の年に働いて得た収入にかかります。日本にきた初めの年はかかりません。
- 市民税・県民税を払う必要があるか、いくら払うかは前の年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額で決まります。

■ Municipal and Prefectural Inhabitant Tax

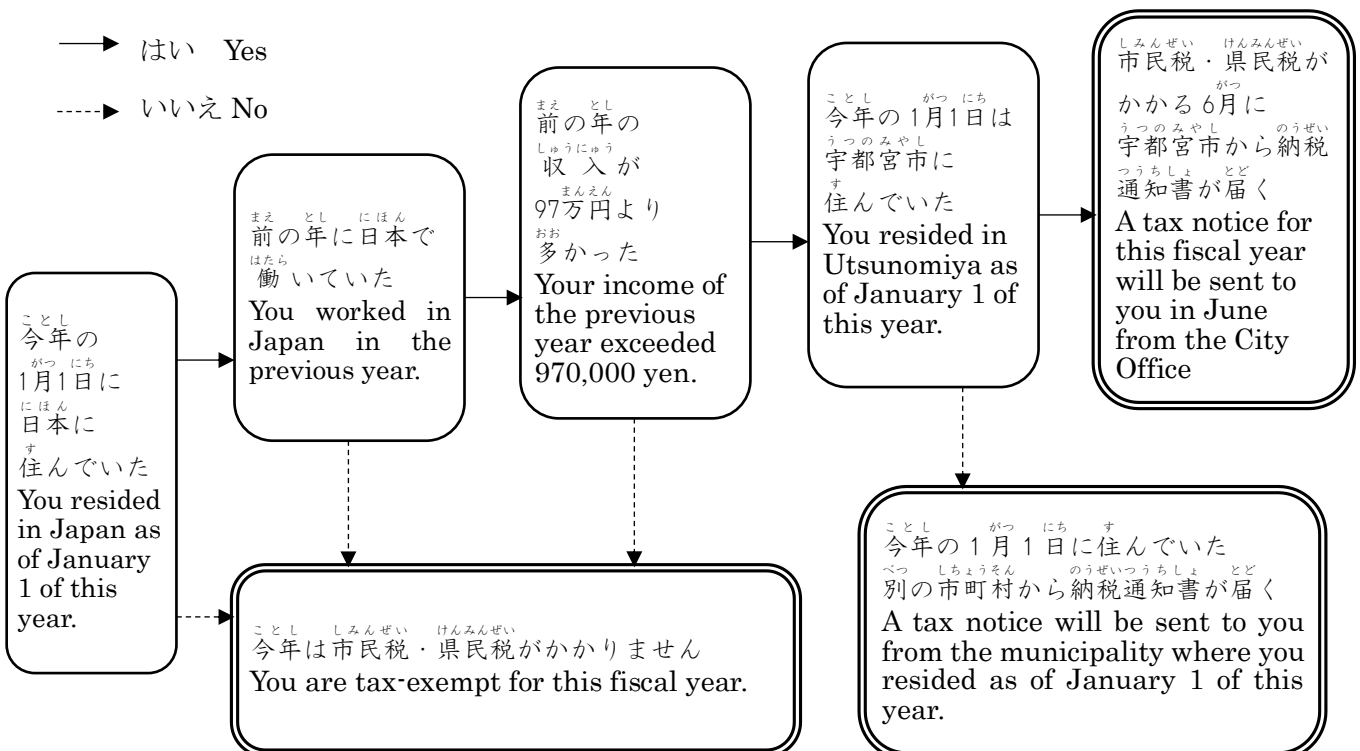
- This is a local tax you pay to the municipality where you resided as of January 1.
- Salaried workers and anyone else who earned income exceeding a certain amount during the previous year need to pay this tax.
- Municipal and Prefectural Inhabitant Tax is levied on the income you earned in the previous year. You are exempt from the tax in the year you newly arrived in Japan.
- Individuals subject to tax liability as well as the amount of tax due are determined based on the amount of income earned from January 1 through December 31 of the previous year and the amount of deductions, among others.

ことし しみんぜい けんみんぜい
今年の市民税・県民税がかかるかどうかチェックしてください！

Check if you need to pay Inhabitant Tax for this fiscal year.

→ はい Yes

----- いいえ No



■ 市民税・県民税の申告について

・ 1月1日に宇都宮市に住んでいた人は、毎年3月15日までに、前年の収入を宇都宮市に申告しなければなりません。

・ 正しく申告することで、市民税・県民税の税額が安くなることがあります。

・ 在留期間の更新などに必要な課税証明書や納税証明書の発行には、必ず申告が必要です。前年の収入がなかった人でも必ず申告してください。

<市民税・県民税の申告が必要ない人>

・ 税務署で所得税の「確定申告」をした人

・ その年の1月1日に日本に住んでいなかった人

・ 前年の1月1日から12月31日まで同じ会社から給料をもらっていた人

・ 申告が必要かどうかわからないときは、市民税課（17ページ）に相談してください。

■ Filing of an inhabitant tax return

- Anyone who resided in Utsunomiya as of January 1 has to file a tax return on the income of the previous year by March 15 each year.
- The amount of Inhabitant Tax may be reduced by filing an correct inhabitant tax return.
- To obtain Taxation and Tax Payment Certificates required to follow immigration procedures
- such as an extension of the duration of stay, you must file an inhabitant tax return. Even if you had no income during the previous year, please make sure to do that.

<Individuals who need not file an inhabitant tax return>

- Those who have filed an income tax return with the tax office
- Those who did not reside in Japan as of January 1 of the given year
- Those who received their salaries from only one employer between January 1 and December 31 of the previous year
- If you are not sure about whether to file a tax return, please inquire with the Municipal Tax Division (see p.17).

■ 市民税・県民税の払い方

・ 市民税・県民税の払い方は、2つあります。

① 特別徴収・・・会社があなたに払う給料から事前に市民税・県民税を預かって、あなたに代わって市民税・県民税を市に払う方法です。会社から給料をもらっている人は、特別徴収で払うのが決まりです。

② 普通徴収・・・宇都宮市から届く納付書（税金を払う紙）を使って自分で払います。税金を払う方法や場所は次のページを確認してください。

■ How to pay Municipal and Prefectural Inhabitant Tax

・ Inhabitant Tax is collected in two ways:

(1) Special collection: Your employer withholds the tax from your salaries and pay it to the City on your behalf. Salary earners are required to pay in this way.

(2) General collection: You pay the tax by yourself using payment slips sent from the City Office.

・ For procedures and locations for tax payment, please refer to the next page.

しみんぜい けんみんぜいのうぜいつうちしよ ふどう
市民税・県民税納税通知書（封筒）

Notice of Municipal and Prefectural Inhabitant Tax (Envelope)

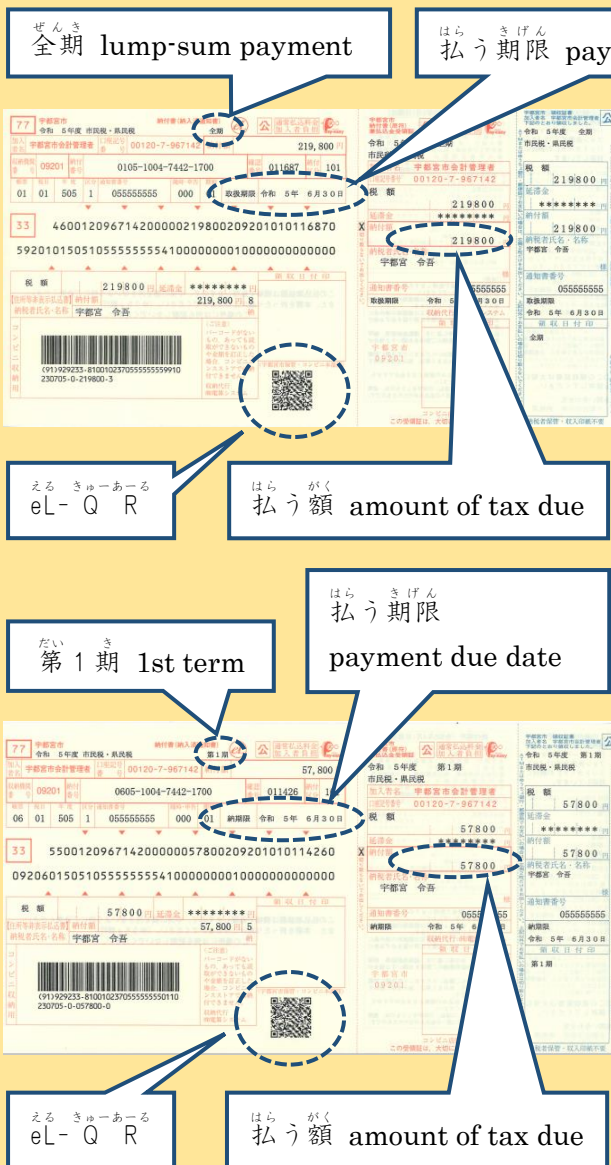


・会社が毎月の給料から市民税・県民税を引いていないときは、市民税・県民税納税通知書が、6月に郵便で届きます。届いたらすぐに中身を見てください。
 ・納期限（税金を払う期限）までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

- A tax notice is mailed in June every year to those whose inhabitant tax is not withheld from their monthly salaries. Upon receipt of the notice, please check the documents enclosed right away.
- Please pay tax by the due date at banks, convenience stores or post offices using payment slips enclosed.

ふうとう なか はい
封筒の中に入っている納付書（支払用）

Payment slips (for tax payment) enclosed in the envelope



・納付書は「全期」「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」の5枚入っています。
 ・「全期」は1年分の市民税・県民税を一度に払うためのものです。
 ・「第1期」～「第4期」の納付書は1年分の市民税・県民税を4回に分けて払うためのものです。
 ・16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限（税金を払う期限）までに払ってください。
 ・eL-QRを読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。

- A lump-sum payment slip and four payment slips for 1st to 4th terms are enclosed.
- When paying tax in lump sum, please use the former.
- Otherwise, pay tax in four installments using the latter.
- Please make sure to pay tax by the due date, checking “Tax Payment Calendar” on page 16.
- By reading the eL-QR with your iPhone camera, you can pay tax by credit card or by mobile payment app.

■ 出国するときに必要な手続き

<会社に勤めている人>

- ・ 払っていない税金があるときは、納期限前（税金を払う期限より前）でも全額払ってから出国してください。
- ・ 会社があなたの給料から税金を引いて払っていたときは、会社をやめると分かった時に市民税課（17ページ）に相談してください。

<会社に勤めていない人>

- ・ 出国により、納付書の受け取りや税金を払うことができない人のために、「納税管理人制度」があります。納税管理人とは、あなたに代わり日本で納税通知書の受け取りや税金を払う人のことです。
- ・ 日本から出国するときは、事前に必ず手続きをしてから出国してください。
- ・ 詳しくは、市民税課（17ページ）に相談してください。

■ What to do before departing from Japan to relocate abroad

<For company employees>

- ・ Please pay any unpaid taxes in full before your departure.
- ・ If your inhabitant tax has been withheld from your salary on a monthly basis to date, please consult with the Municipal Tax Division (see p.17) immediately after you have decided to leave your place of employment.

<For those not employed by a company>

- ・ When you leave Japan before receiving a tax notice and paying your unpaid taxes, you must name a tax agent, who administers your tax affairs on your behalf.
- ・ Please be sure to complete the above procedure before your departure. For details, please contact the Municipal Tax Division (see p.17).

こくみんけんこうほけんぜい

3 国民健康保険税

National Health Insurance Tax

■ 国民健康保険とはなんでしょうか。

- ・ 宇都宮市に住んでいる人は、宇都宮市で国民健康保険に入ります（社会保険など会社で健康保険に入る人は除きます）。
- ・ 住民登録をしていて、在留期間が3か月より長い期間日本にいる人は、社会保険などに入っている人を除いて、赤ちゃんからお年寄りまで全部の人が国民健康保険に入らなければなりません。
- ・ 国民健康保険に入ると、一人一枚、健康保険証がもらえます。
- ・ 病気やけがをしたとき、病院で健康保険証を出すと少ない金額で、病院にかかることができます。
- ・ 健康保険証は、使える期限があるので、注意してください。

■ National Health Insurance

- ・ Any resident of Utsunomiya, except for those covered by Employees' Health Insurance must enroll in National Health Insurance (NHI) at the City Office.
- ・ All foreign nationals who have registered as a resident of Utsunomiya and who are expected to reside in Japan for more than three months—from infants to elderly people—, except for those covered by Employees' Health Insurance are required to join NHI.
- ・ Upon enrollment in NHS, you will be issued a health insurance card.
- ・ Health insurance card holders can receive medical treatment of illness or injury at low cost.
- ・ Please note that your health insurance card has a validity period.

■ 国民健康保険の保険税について

- ・ 国民健康保険に入ると、国民健康保険税を払わなければなりません。
- ・ 国民健康保険税は、前の年の1月1日から12月31日までに働いて得た収入で税額が決まります。

■ National Health Insurance Tax

- ・ Following enrollment in NHS, you need to pay National Health Insurance Tax.
- ・ The tax amount is calculated based on the amount of income earned from January 1 through December 31 of the previous year, among others.

■ 国民健康保険税の申告について

- ・ 国民健康保険税を正しく計算するため、学生や働いていない人も所得の申告が必要です（3ページの「市民税・県民税の申告について」を見てください）。ただし、すでに所得税の確定申告や市民税・県民税の申告をした人や、職場が給与支払報告書を市民税課へ提出している人は申告の必要はありません。

■ Filing of a tax return related to National Health Insurance Tax

In order that we can calculate the amount of National Health Insurance Tax accurately, students and individuals not in employment are required to file a inhabitant tax return, too (see p.3). Individuals who have filed an income tax or inhabitant tax return and those whose tax and wage report has been submitted to us by their employer need not do that.

■ 国民健康保険税の払い方 How to pay National Health Insurance Tax

国民健康保険税納税通知書 (封筒)

Notice of National Health Insurance Tax (Envelope)

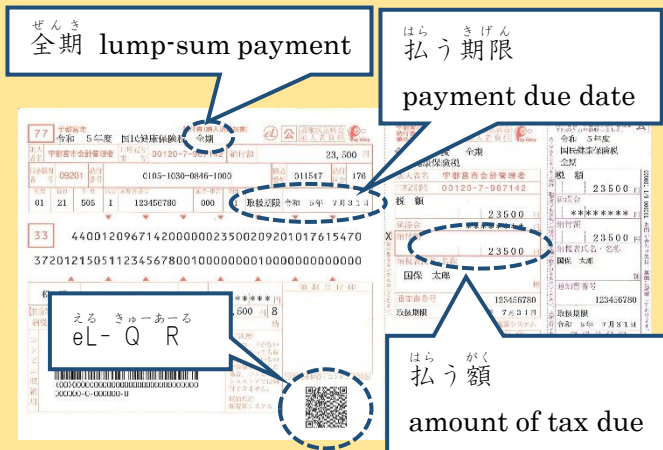


国民健康保険に入ると、7月に税金のお知らせ (国民健康保険税納税通知書) が届きます (新しく入った人には、入った次の月に届きます)。届いたらすぐに中身を見てください。納期限 (税金を払う期限) までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

- A notice of National Health Insurance Tax is mailed to NHI members in July every year. (When you newly join NHI, you will receive the notice in the month following the month in which you enroll in NHS.) Upon receipt of the notice, please check the documents enclosed right away.
- Please pay tax by the due date at banks, convenience stores or post offices using payment slips enclosed.

封筒の中に入っている納付書 (支払用)

Payment slips enclosed in the envelope



納付書は「全期」と「第1期」から「第8期」までの9枚入っています。「第1期」～「第8期」の納付書は1年分の国民健康保険税を8回に分けて払うためのものです。16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限 (税金を払う期限) までに払ってください。eL-QRを読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。

- A lump-sum payment slip and eight payment slips for 1st to 8th terms are enclosed.
- When paying in eight installments, please use the latter.
- Please make sure to pay by the due date, checking “Tax Payment Calendar” on page 16.
- By reading the eL-QR with your iPhone camera, you can pay by credit card or by mobile payment app.

4 軽自動車税

Light Motor Vehicle Tax

■ 軽自動車税とはなんですか。

- ・ 4月1日現在にバイクや軽自動車（排気量660 cc以下）などを持っている人が払う税金です。
- ・ 4月2日以降に廃車・名義変更をしたときでも、1年分の軽自動車税の全額を払う必要があります。
- ・ 軽自動車税の税額は、車の種類によって違います。詳しくは、税制課（17ページ）に連絡してください。

■ Light Motor Vehicle Tax

- ・ This tax is levied every year on those who own motorcycles, light automobiles (660 cc or less), or other motorized light vehicles as of April 1.
- ・ Even when you dispose of your vehicle or transfer its ownership on or after April 2, you will be required to pay your tax for the whole year.
- ・ Each vehicle has a differential tax rate, depending on its type. For details, please contact the Tax System Division (see page 17).

■ 軽自動車税の申告について

- ・ 軽自動車を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、転出するとき、盗まれたときには、下の表のとおり必ず申告してください。
- ・ 申告をしないと、いつまでも軽自動車税がかかります。

■ Notification

- ・ You must notify the relevant office listed in the table below of the disposal, gift, sale or theft of your vehicle, and when you move out of Utsunomiya.
- ・ If you fail to do that, you will remain subject to tax liability.

<small>くるま しゅるい</small> 車の種類 Type of Vehicle	<small>しんこく</small> 申告するところ Where to notify
<small>げんどうきつきじてんしゃ い か</small> 原動機付自転車 (125 cc 以下) Motorized bicycles (125 cc or less) <small>こがたどくしゅじどうしゃ とらく た い か</small> 小型特殊自動車 (トラクターなど) Small-sized special vehicles (tractors, etc.) <small>とくていこがたげんどうきつきじてんしゃ でんどうき っく ぽーど</small> 特定小型原動機付自転車 (電動キックボードなど) Specific small-sized motorized bicycles (e-scooters, etc.)	<small>うつのみやしやくしよ ぜいせい か い まどぐち</small> 宇都宮市役所 税制課 (2階C7窓口) Tax System Division of the City Office (2nd fl. C7) <small>うつのみやしあさひ</small> 宇都宮市旭 1-1-5 1-1-5, Asahi, The City of Utsunomiya ☎028-632-2205
<small>けいじどうしゃ けいよんりん けいさんりん</small> 軽自動車 (軽四輪・軽三輪) Light motor vehicles (light automobiles, motor three-wheelers, etc.)	<small>けいじどうしゃけんさきょうかい とちぎじむしよ</small> 軽自動車検査協会 栃木事務所 Light Motor Vehicle Inspection Organization, Tochigi Branch Office <small>うつのみやしにしかわたほんちよう</small> 宇都宮市西川田本町 1-2-37 1-2-37, Nishikawata-Honcho, The City of Utsunomiya ☎050-3816-3107
<small>にりん けいじどうしゃ</small> 二輪の軽自動車 Two-wheeled light motor vehicles <small>にりん こがたじどうしゃ</small> 二輪の小型自動車 Two-wheeled small-sized motor vehicles	<small>かんとうんゆきょく とちぎうんゆきょく</small> 関東運輸局 栃木運輸支局 Kanto District Transport Bureau, Tochigi Branch Office <small>うつのみやしやちよ</small> 宇都宮市八千代1-14-8 1-14-8, Yachiyo, The City of Utsunomiya ☎050-5540-2019

■ じどうしやぜい
自動車税とはなんですか。

- ・ はいきりょう 排気量660 ccを超える自動車には自動車税がかかります。
- ・ じどうしやぜい 自動車税については、じどうしやぜいじむしよ 自動車税事務所 (☎028-658-5521) に聞いてください。

■ Automobile Tax

- ・ This tax is levied on owners of automobiles with displacement of over 660 cc.
- ・ As for this tax, please inquire with the Automobile Tax Office (phone: 028-658-5521).

■ 軽自動車税の払い方 How to pay Light Motor Vehicle Tax

軽自動車税納税通知書 (封筒) Notice of Light Motor Vehicle Tax (Envelope)



軽自動車税の納税通知書は、毎年5月の初めに届きます。届いたらすぐに中身を見てください。

- The notice is mailed to you from the City Office in early May every year. Upon receipt of the notice, please check the documents enclosed right away.

封筒の中に入っている納付書 (支払用)・納税証明書 (車検用)

Payment slip (for tax payment) and Tax Payment Certificate form (for vehicle inspection) enclosed in the envelope.

支払期限 payment due date

えーる きーあーる eL-Q R

払う額 Amount of tax due

納税証明書 Tax Payment Certificate

スタンプ stamped

- 納付書を銀行やコンビニエンスストア、郵便局に持っていき、納期限 (税金を払う期限) までに必ず払ってください。
- 軽自動車や二輪の小型自動車 (排気量250ccを超えるバイク) には、車検があります。車検を受けるときには、納税証明書が必要な場合があります。納税証明書は、納付書に付いていて、税金を払うと、スタンプを押してもらえます。それを車検のときに持って行ってください。

- Please make sure to pay the tax by the due date at banks, convenience stores or post offices using the payment slip.
- Light automobiles and two-wheeled small-sized motor vehicles (motorcycles with displacement of over 250 cc) must undergo vehicle inspection regularly. At the time of vehicle inspection, the Tax Payment Certificate may be required. Upon payment of the tax, the Tax Payment Certificate form attached to the payment slip will be stamped. When having your vehicle inspected, please take the certificate stamped.

5 固定資産税 Fixed Asset Tax

■ 固定資産税とはなんですか。

- ・ 1月1日に宇都宮市にある土地や建物（固定資産）を持っている人が払う税金です。
- ・ 持っている固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、資産税課（17ページ）に連絡してください。

■ Fixed Asset Tax

- This tax is levied every year on those who own land, buildings, or depreciable assets (referred to collectively as “fixed assets”) in Utsunomiya as of January 1.
- The tax amount is calculated based on the value of the fixed asset. For details, please contact the Fixed Asset Tax Division (see page 17).

6 税金は納期限までに払うことが 決まっています

Paying your taxes by the due date is a civic duty

■ 税金を払ってください

- ・ 税金は納期限（納付書に書いてある税金を払う日）までに払わなければいけません。
- ・ 税金は種類によって納期限が違います。
詳しくは、16ページの市税納期カレンダーを見てください。

■ Please pay your taxes.

- You have to pay tax by the due date.
- The payment due date differs depending on the type of the tax. For specific details, please refer to “Calendar of Payment Terms of Municipal Taxes” on page 16.

■ 税金を払う方法

<納付書を使って払うとき>

- 届いた納付書を持って、コンビニエンスストア、郵便局、銀行、納税課の窓口で払ってください。

<口座振替で払うとき>

- 銀行口座を持っている人は、「口座振替」(税金を払う日に登録した銀行口座から自動的に税金を払うようにすること)で払うことができます。納付書で払わないので、とても便利です。手続きは、納税課や銀行、郵便局の窓口でできます。

<クレジットカードで払うとき>

- 地方税お支払サイトで手続きをすると、VISA、Master Card、J C B、American Express、Diners Clubのクレジットカードを使っていつでも税金を払うことができます。手数料がかかります。
- 金融機関、市役所、コンビニエンスストア等の窓口では、クレジットカードを使って払うことができません。

<スマートフォンアプリで払うとき>

- 納付書に書いてあるバーコードやQRをスマートフォンのカメラで読んで払うことができます。
- PayPay、LINE Pay、PayB、楽天銀行アプリ、銀行Pay、aupay、d払い、J-coin、Famipayなどが使えます。
- スマートフォンアプリを使って払うと、領収証書は発行できません。

■ How to pay

< Payment with a payment slip >

- Please pay tax at banks, convenience stores, post offices, or the city's Tax Payment Division using a payment slip.

< Payment by account transfer >

- Those who hold a bank account can pay tax by account transfer. This is a convenient option whereby you can automatically make payments from your account without using a payment slip on the due date. You can apply to the Tax Payment Division, financial institutions or post offices for this payment procedure.

< Payment by credit card >

- Credit card holders of VISA, Mastercard, JCB, American Express or Diners Club can pay tax at their convenience by accessing the "Local Tax Payment Website". A handling fee is required.

< Payment by mobile payment app >

- You can pay tax by reading the bar code or QR on the payment slip with your iPhone camera.
- The mobile payment apps you can use are PayPay, Line Pay, PayB, Rakuten Bank App, Bank Pay, au Pay, D-Pay and J-Coin Pay and FamiPay, among others.
- No receipt is issued for payments made in this way.

■ 納付書を失くしたとき

- 税金を払うために必要な納付書を失くしたときは、納付書を作り直します。
納税課（17ページ）に連絡してください。

■ When you have lost your payment slips

- Upon your request, we will issue replacements. Please contact the Tax Payment Division (see 17).

■ 税金を期限までに払わなかったとき

- 税金を期限までに払わないことを「滞納」といいます。
- 滞納すると、宇都宮市役所から督促状（「税金をすぐに払ってください」とお知らせする手紙）が届きます。
- 滞納すると、税金のほかに延滞金がかかることがあります。
- 納税課に連絡をしないで、税金を納期限（税金を払う期限）までに払わないと、あなたの財産（給料・預貯金など）を差し押えます。

■ What will happen if you do not pay tax by the due date

- Failure to pay tax by the due date is referred to as tax delinquency.
- We will send you a reminder urging your immediate payment.
- If you do not pay by the due date, you may be obliged to pay a delinquent charge as well.
- Failure to pay by the due date without discussing payment arrangements with the Tax Payment Division will result in seizure of your property (salaries, savings, etc.).

■ 税金を納期限までに払うことができないとき

- どうしても税金を納期限までに払うことができないときは、必ず納税課に連絡してください。

■ When you are struggling to pay tax by the due date

- If despite all your efforts, you cannot pay by the due date, please make sure to contact the Tax Payment Division.

相談窓口 Where to consult

宇都宮市役所 納税課 (2階 C9・C10窓口)

宇都宮市旭1-1-5 ☎ 028-632-2194 (窓口は平日の8:30~19:00まで開いています。)

Tax Payment Division of the City Office (2nd fl. C9 & C10, Phone 028-632-2194)

1-1-5, Asahi, The City of Utsunomiya ☎ 028-632-2194 (Open 8:30 am – 7:00 pm weekdays)

しぜい しょうめいしょ 7 市税の証明書について Tax Certificates

課税証明書・納税証明書

- 課税証明書や納税証明書は、1年間に払う税金やすでに払った税金の額を証明するもので、在留期間の更新などには出入国在留管理庁に提出します。
- 市税の証明書をもろうためには、市民税・県民税の申告が必要です。前の年に収入がない人でも、必ず申告してください。

Taxation Certificate and Tax Payment Certificate

- These certify the annual amount of inhabitant tax and the amount of tax already paid, respectively. When you apply for an extension of your duration of stay, among others, the Immigration Services Agency will require you to submit these certificates.
- These certificates are issued to only those who have filed an inhabitant tax return. Even if you had no income during the previous year, therefore, please make sure to file it.

< 証明書を発行しているところ >

宇都宮市の市税の証明書は、下に書いてある窓口で発行しています。

- 市役所2階C8税制課窓口（時間は平日の8:30~19:00です。）
- 各地区市民センター、出張所窓口（時間は平日の8:30~17:15です。）
- ※ バンバ出張所窓口は、平日の10:00~19:00です。

マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで「所得証明書」と「課税証明書」をとることができます。

- 利用できる場所は、セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップなどです。
- 証明書は、本人のもので最新年度分のみです。
- 「児童手当用証明書」は、コンビニエンスストアでは取れません。
- 申告がない人など、コンビニエンスストアで税証明書を取れない場合があります。
- 証明書を誤って取った場合は、返金できません。

(注意)

課税証明書や納税証明書を発行しているのは、その年の1月1日に住所があった市区町村です。
今、宇都宮市に住んでいても、1月1日に別の市区町村に住んでいたなら、宇都宮市では証明書の発行はできません。

< Where to apply for tax-related certificates >

These are available at:

- Tax System Division (City Hall 2nd floor C8, open 8:30 am – 7:00 pm weekdays)
- District Citizens' Centers and branch offices (Open 8:30 am – 5:15 pm weekdays)
 - * At Banba Branch Office, these are available between 10:00 am and 7:00 pm weekdays.

You can obtain Income Certificates and Taxation Certificates at convenience stores using your My Number card.

- Convenience stores offering this service: SEVEN-ELEVEN, LAWSON, FAMILY MART, MINISTOP, among others.
- You can obtain only your certificates for the current fiscal year.
- Income Certificates intended for Child Allowance are not available at convenience stores.
- Certain individuals including those who have not filed a tax return cannot obtain these certificates at convenience stores.
- When you have applied for a wrong certificate, a handling fee will not be returned.

(Note)

Please note that these certificates are available at the municipality where you resided as of January 1 of the given year. For instance, if you resided in another municipality on January 1 of this year before moving to Utsunomiya, the City is unable to issue them to you.

< 証明書を取るときに必要なもの >

自分の証明書が欲しいときは下に書いてある2つのものを持ってきてください。

【窓口】

① 本人確認書類 (在留カードやパスポート)

② 現金300円 (1通)

【コンビニエンスストア】

① マイナンバーカード

② 現金200円 (1通)

< Items required to apply at counters in the city office, among others >

- 1) Identity documentation (residence card, passport, etc.)
- 2) Payment (300 yen for one copy)

< Items required to apply at convenience stores >

- 1) My Number card
- 2) Payment (200 yen for one copy)

しぜいのうきかれんだー 8 市税納期カレンダー

Calendar of Payment Terms of Municipal Taxes

※ 納期限（税金を払う期限）はそれぞれの月の最後の日です。

* The payment due date is the last day of each month.

つき Month	しみんぜい けんみんぜい Municipal and Prefectural Inhabitant Tax	こくめんけんこうほけんぜい National Health Insurance Tax	けいじどうしやぜい Light Motor Vehicle Tax	こていしきんぜい Fixed Asset Tax
4月 April				だい き 第 1 期 1st term
5月 May			ぜんきぶん 全期分 Lump-sum payment	
6月 June	だい き 第 1 期 1st term			
7月 July		だい き 第 1 期 1st term		だい き 第 2 期 2nd term
8月 August	だい き 第 2 期 2nd term	だい き 第 2 期 2nd term		
9月 September		だい き 第 3 期 3rd term		
10月 October	だい き 第 3 期 3rd term	だい き 第 4 期 4th term		
11月 November		だい き 第 5 期 5th term		
12月 December		だい き 第 6 期 6th term		だい き 第 3 期 3rd term
1月 January	だい き 第 4 期 4th term	だい き 第 7 期 7th term		
2月 February		だい き 第 8 期 8th term		だい き 第 4 期 4th term

9 税についての問い合わせ先 Inquiries about Taxes

内容 Description	問い合わせ先 Contact	電話 Phone	
市税全般について Municipal taxes in general	宇都宮市役所 City Office	税制課 Tax System Division	028-632-2184
市民税・県民税について Municipal and Prefectural Inhabitant Tax		市民税課 Municipal Tax Division	028-632-2203
国民健康保険税について National Health Insurance Tax		保険年金課 National Health Insurance and Pension Division	028-632-2320
軽自動車税について Light Motor Vehicle Tax		税制課 Tax System Division	028-632-2205
固定資産税について Fixed Asset Tax		資産税課 Fixed Asset Tax Division	028-632-2243
納税について Tax payment		納税課 Tax Payment Division	028-632-2194
市税の証明書について Certifications on municipal taxes		税制課 Tax System Division	028-632-2187
県税（自動車税など）について Prefectural taxes (Automobile Tax, among others)	栃木県庁 Prefectural Government	宇都宮県税事務所 Utsunomiya Prefectural Tax Office	028-626-3003
国税（所得税など）について National taxes (Income Tax, among others)	税務署 Tax Office	宇都宮税務署 Utsunomiya Tax Office	028-621-2151

(注意) 上記の問い合わせ先は日本語による対応のみとなっております。日本語が分からない場合は、外国人のための総合相談を利用してください。

Note: Please inquire in Japanese. If you are not comfortable speaking Japanese, you are advised to access the multilingual general advisory services listed on the next page.

